

### VOORDRACHT

'Man & dolphin/  
mens & dolfin' Landa van Vliet  
'ein reissbrett aus winter' Heinz Schneeweiss  
'Chère Maman' Nelly Madoré

### NOG

*transport* Olaf Mooij  
Ludo Hoes  
*opbouw assistentie* Jürgen Fietze  
Landa van Vliet  
Rud Reutelingsperger  
Henk Spronk  
Line Kramer

### BRONVERMELDING

'Man & dolphin/mens & dolfin', Hans Faverey.  
Uit: *Gedichten 2*, De Bezige Bij, Amsterdam, 1980.

'ein reissbrett aus winter', H.C.Artmann.  
Uit: *Verbarium*, Walter, Olten und Freiburg i. Br., 1966.

'Chère Maman': Brief van een Franse soldaat aan zijn moeder, 7 april 1915. Uit de brievenverzameling van Andre Dekker.

Dit project werd mede mogelijk gemaakt door een financiële bijdrage van het Centrum Beeldende Kunst, Rotterdam.

© 1995 Rotterdam. Andre Dekker, Hans Riphagen, Arnold Schalks.



1 t/m 29 april 1995

*M. m. v. Andre Dekker, Hans Riphagen,  
Arnold Schalks.*

Centrum Beeldende Kunst Tentoonstellingen  
Westersingel 83, Rotterdam.

## C O M M U N I Q U É

Vanaf 1 april tot en met 29 april 1995 zal in de 'Villa Alckmaer' het resultaat te zien zijn van de samenwerking van drie kunstenaars. Het bijzondere aan deze presentatie is dat het niet gaat om een driemanschap van beeldende kunstenaars, maar om een gezelschap bestaande uit één toonkunstenaar en twee beeldende kunstenaars. De twee beeldende kunstenaars onderscheiden zich van elkaar doordat één van hen zich voor deze gelegenheid richt op 'taal', het tekstuele, terwijl de ander zich concentreert op het maken van objecten en wel objecten die verwijzen naar 'tijd'.

Door de driedeling: taal, toon en tijd te hanteren, kan worden toegewerkt naar een combinatie van de drie elementen met als eindresultaat een 'compositie'. De villa wordt een metafoor voor een lied:

### TAAL

Op de bovenste, tweede verdieping zult u bijdragen aantreffen van beeldend kunstenaar Andre Dekker (Arnhem). Hij koos 'taal' als vertrekpunt voor zijn aandeel in dit project. Het betreft tekstuele ornamenten, manuscripten en collages. Andre Dekker beheert het 'Leesvertrek'.

### TOON

Eén verdieping lager bevindt zich het werkterrein van toonkunstenaar Hans Riphagen (Den Haag). De drie ruimtes op de eerste etage zullen fungeren als openbaar repetitielokaal/concertzaal. De repetities vinden

## INSTRUMENTAAL

<i>viool</i>	Irina Mouradiants Giovanna de Prisco Julija Hartig Pedja Milosavljevic
<i>altviool</i>	Jeppe Moulijn Monique van Zelst
<i>cello</i>	Jasper Havelaar
<i>contrabas</i>	Suze Stiphout
<i>hobo</i>	Pauline Godart Judith Blauw
<i>klarinet</i>	Thea Lots Georgi Devdariani
<i>hoorn</i>	Gerhart Drijvers Jan Kuipers

## VOCAAL

<i>sopraan</i>	Renate Germer Cora Schmeiser
<i>alt</i>	Inga Schneider
<i>tenor</i>	Arnold Schalks
<i>bas</i>	Hans de Jong

## DOCUMENTATIE

<i>geluidstechniek en montage</i>	Maarten van Gent
<i>tekst &amp; commentaar</i> <i>'ruimtwandeling'</i>	Landa van Vliet

## LIJST VAN MEDEWERK(ST)ERS

### 1. RUIMTEWANDELING

1 april 1995

<i>accordeonist</i>	Hans Riphagen
<i>de blinde man</i>	Jürgen Fietze
<i>man met viool</i>	Paul van Soest
<i>meisjesmatroos</i>	Landa van Vliet
<i>de gemaskerden</i>	Geerten ten Bosch & Harriët van Reek
<i>muziek Geerten &amp; Harriët</i>	Ruud van der Pluijm

### 2. CONCERT I, 'TRISVJETOJE'

9 april 1995

<i>percussie</i>	Maarten van Gent
<i>sopraan</i>	Renate Germer Cora Schmeiser
<i>alt</i>	Rannveig Sigurdardottir
<i>tenor</i>	Arnold Schalks
<i>bariton</i>	Hans Riphagen Wim Hein Voorsluis

### 3. CONCERT II, 'TRIPTYQUE & ADAGIO'

29 april 1995

zo veel mogelijk plaats tijdens de openingsuren van de villa en kunnen worden bijgewoond; zij maken deel uit van de tentoonstelling. De eerste verdieping van de villa wordt 'Gehoorzaal'.

#### TIJD

Op de begane grond zal beeldend kunstenaar Arnold Schalks (Rotterdam) een installatie tonen van objecten die 'tijd' als uitgangspunt hebben. 'Maat en takt' zijn de tijdsaspecten die door de objecten worden gerepresenteerd. Vanuit deze verdieping zullen de hoger gelegen verdiepingen worden 'aangedreven'. Bezoekers van de tentoonstelling doorlopen allereerst deze 'Tijdsruimte'.

Al is de eerste verdieping het domein van toonkunstenaar Hans Riphagen, beide andere kunstenaars zullen daar op verschillende wijze blijf geven van hun aanwezigheid. Zij zullen ieder -min of meer binnen hun eigen thematiek- toevoegingen aanbrengen in het interieur van de 'Gehoorzaal' en pogen een verbinding tot stand te brengen van taal, toon en tijd. Gedacht moet worden aan het 'aanpassen' van het meubilair en architectonisch-typografische 'ingrepen'.

#### RUIMTEWANDELING

Voorafgaand aan de 'volwassen' openstelling van de villa, op 1 april 1995, zal er een 'Ruimtwandeling' plaatsvinden voor kinderen van 5 tot en met 12 jaar onder leiding van Jürgen Fietze (Düsseldorf): Op iedere verdieping vindt een kleine voorstelling plaats die een aspect van de tentoonstelling aanschouwelijk maakt.

De rondleiding is bedoeld voor een groep van 15 kinderen en zal circa 25 minuten duren. Bij voldoende belangstelling kan de rondleiding -maximaal drie keer- worden herhaald.

### GELUIDSDOCUMENTATIE

Na afloop van de tentoonstelling zal een documentatie verschijnen in de vorm van een geluidscassette. Daarop treft u een gesproken rondleiding door de tentoonstelling (stem: Landa van Vliet), concertfragmenten, voordrachten en geluidscollages aan.

Rotterdam, 21 februari 1995

## A G E N D A

### RUIMTEWANDELING

*zaterdag 1 april 1995 vanaf 15.00 uur*

### OPENING

*zaterdag 1 april 1995 17.00 uur*

De tentoonstelling [...] wordt op zaterdag 1 april 1995 om 17.00 uur officieel opgesteld.

### CONCERT I, 'Trisvjetaje'

*zaterdag 8 april 1995 20.30 uur*

Handwritten musical score for a piece titled 'Trisvjetaje'. The score is written on multiple staves with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'f'. There are also some handwritten annotations and a circled '1' at the top left. The score is written in a cursive, handwritten style.

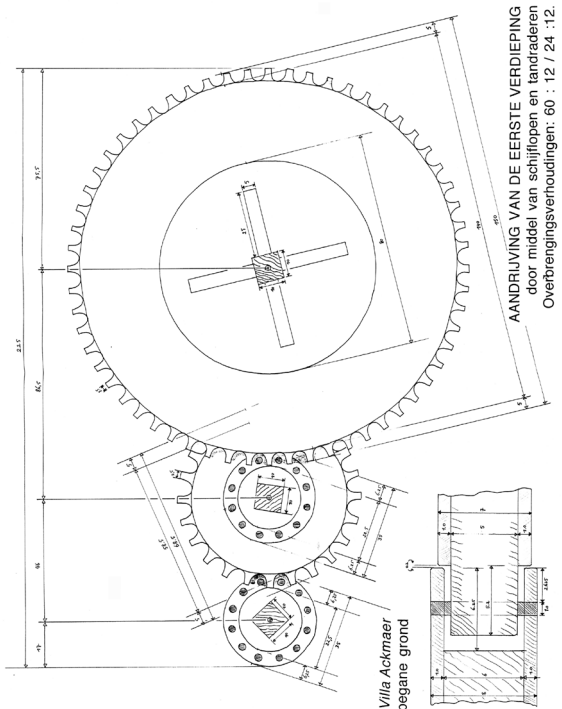
Handwritten musical notation for a drum set improvisation. It features three staves: the top two for rhythmic patterns (dotted quarter notes and eighth notes) and the bottom for drum notation (bells, snare, tom-toms). Below the drum notation are fingerings (2, 3, 5) and a bracket labeled '13' indicating a 13-measure phrase.

Handwritten musical notation for a drum set improvisation, similar to the first one. It includes rhythmic patterns, drum notation, fingerings (5, 3, 2), and a bracket labeled '13'.

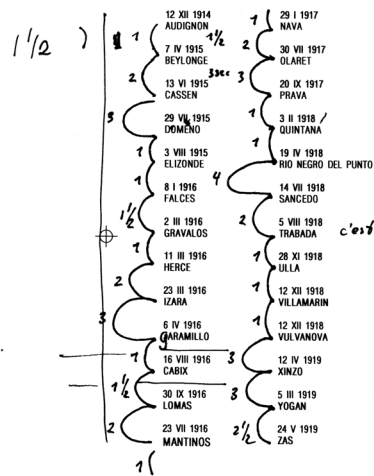
Op het programma staan: een slagwerkimprovisatie van Maarten van Gent en de uitvoering van drie a capella composities die Hans Riphagen schreef op basis van Russische teksten: 'Ot Nosji, Svjetje Tjichi en Nynje Otpusjajesji'.

CONCERT II  
zaterdag 29 april 1995 20.30 uur

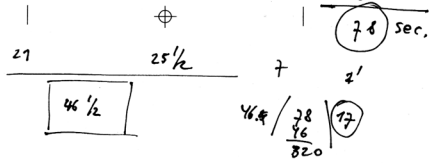
Op het programma staan 2 composities:  
 1. 'Triptyque', een drieluik voor klein orkest, sopraan solo en vocaal kwartet op teksten van Pierre de Ronsard en Charles Baudelaire, en  
 2. 'Adagio' voor klein orkest.  
 Beide werken werden gecomponeerd door Hans Riphagen.  
 De repetities vinden plaats op woensdag 26 april van 10 - 13 uur, donderdag 27 april van 10 - 13 uur en vrijdag 28 april van 10 - 13 uur in de villa. De repetities zijn openbaar en kunnen, voorzover ze samenvallen met de openingstijden van de villa, worden bijgewoond.



AANDRIJVING VAN DE EERSTE VERDIEPING  
door middel van schijflopen en tandraden  
Overbrengingsverhoudingen: 60 : 12 / 24 : 12.



cost per  $\odot$



Le 7 Avril 1915

Chère Mamam,

J'ai reçu hier ta lettre du 29 Mars.  
Comme nous sommes dans les bois pour  
au moins un mois, il n'est pas étonnant  
que la correspondance ait du retard.  
J'espère recevoir une nouvelle lettre demain  
et après demain.

Je suis content que ~~ta lettre~~ la carte lettre  
t'ait fait plaisir; je l'ai trouvée bien moi aussi.  
C'est un jeune sergent qui était à Jory avec  
nous qui a fait cela, il en fait une à chacun.

Tu le remarqueras sur les photos au second rang,  
sur l'une là on j'ai la pipe lui l'a aussi, le  
dernier à droite, le plus clair, sur l'autre il est  
encore à droite mais l'avant dernier.

Nous recevons les colis encore plus irrégulièrement  
que les lettres, chaque fois que j'en recevrai un

4

Ma en smal deurtje wassen de hemmels  
nich en ~~te~~ kamer in. Le rifte op de grond  
as is een ~~te~~ vak waar menand uit. Door het uffe  
dempte  
komt  
een  
gemaklike  
binnen  
het is geen dourne, het as geen sprong,  
het is proppete, maar wel meti truppel  
het maakt veel herrie. ze pondeert ~~een~~ ze doet  
een topdans. ze beweegt in de handig van een ~~toe~~ ~~aan~~ ~~maas~~  
ze kan niet ophouden. ~~te~~ ~~keening~~  
ze is niet goed snik. tlet is kamisch.

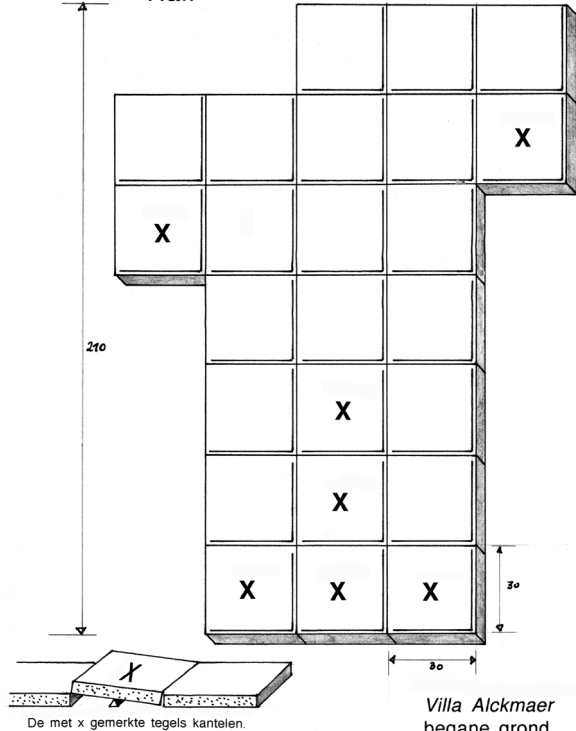
~~spelt en ook met de pater.~~

||

Dosse het deurtje woedt een strijke zeep  
naeze binnen de chaven, ~~daerha~~  
woedt een handdoekje ~~naeze~~ met  
een washoefje. Er ~~kan~~ ~~er~~ ~~bleek~~ ~~wezen~~ ~~naeze~~ ~~binnen~~  
met een ketelwop. ~~te~~ ~~kan~~ ~~op~~ ~~handen~~ ~~en~~ ~~voeten~~  
Het moet zich zeef wassen, maas te duurt niet.  
een ~~woedde~~ ~~een~~ ~~poet~~ ~~het~~ ~~keute~~ ~~by~~ ~~het~~  
dewel en ~~keut~~ ~~het~~ ~~te~~ ~~wassen~~ ~~naeze~~ ~~woedt~~  
dhet ~~af~~ ~~de~~ ~~poet~~  
Er ~~kind~~ ~~en~~ ~~meuwe~~ ~~den~~ ~~schende~~ ~~binnen~~.  
eroder ligger

- 4 santiaso
- 5 villa als lied.
- 6 spelen maaten

WANKELPAD  
Hal.



Benodigd: 24 betonnen stoeptegels, hout.

EIN REISSBRETT AUS WINTER

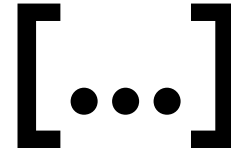
ein reissbrett aus winter,  
alles pro forma,  
der abend reitet darüber.

ich hätte ein klares aug  
und den sinn für sterne.

ich bin vierzig jahre.

meine beine sind in einen  
einzigsten stiefel genäht.

ich bin ein hüpfender  
unter guten läufern.



Info bij de gelijknamige cassette.